

20

1985-2005

20 anys de reutilització a la Costa Brava

La integració de l'aigua regenerada en la gestió dels recursos: El paper dinamitzador del territori

La integración del agua regenerada
en la gestión de los recursos:
El papel dinamizador del territorio

Lloret de Mar -Costa Brava, Girona
19-20/10/2005





Presentació

La regeneració i la reutilització de l'aigua ha vingut suscitant l'interès del CCB des de 1985, com a forma de paliar l'escassetat estacional d'aigua i millorar la qualitat de les aigües superficials, subterrànies i costaneres. Les jornades tècniques organitzades pel CCB el 1994 van fer palès el reconeixement de l'aigua regenerada com a un recurs hídic addicional. La necessitat de gestionar aquest recurs no convencional va propiciar l'organització d'unes noves jornades l'any 1998. Els nombrosos projectes de regeneració i reutilització d'aigua desenvolupats en el CCB i en altres zones de la resta de Catalunya i d'Espanya han posat de manifest que la gestió integrada d'aquest nou recurs és condició imprescindible per a obtenir tots els seus beneficis potencials. La gran majoria d'aquests projectes han estat impulsats pels propis usuaris, sovint amb ajudes de les diferents administracions, dins d'un context de necessitats d'aigua i de límits de qualitat molt específics, però al marge d'una planificació hídrlica general. Per tant, té un gran interès pràctic analitzar tant els progressos com les perspectives que la gestió integrada de l'aigua regenerada han de tenir en aplicacions com les considerades en diferents zones espanyoles, juntament amb el paper dinamitzador que els usuaris, els planificadors i els promotors econòmics poden jugar en la seva implantació i en el seu desenvolupament.



Presentación

La regeneración y la reutilización del agua ha venido suscitando el interés del CCB desde 1985, como forma de resolver la escasez estacional de agua y mejorar la calidad de las aguas superficiales, subterráneas y costeras. Las jornadas técnicas organizadas por el CCB en 1994 dejaron patente el reconocimiento del agua regenerada como un recurso hídrico adicional. La necesidad de gestionar este recurso no convencional propició la organización de unas nuevas jornadas en 1998. Los numerosos proyectos de regeneración y reutilización de agua desarrollados en el CCB y en otras zonas del resto de Cataluña y de España han puesto de manifiesto que la gestión integrada de este nuevo recurso es condición imprescindible para obtener todos sus beneficios potenciales. La gran mayoría de esos proyectos han sido impulsados por los propios usuarios, habitualmente con ayudas de las diferentes administraciones, dentro de un contexto de necesidades de agua y de límites de calidad muy específicos, pero al margen de una planificación hídrica general. Tiene por tanto gran interés práctico analizar tanto los progresos y como las perspectivas que la gestión integrada del agua regenerada ha de tener en aplicaciones como las consideradas en diferentes zonas españolas, junto con el papel dinamizador que los usuarios, los planificadores y los promotores económicos pueden jugar en su implantación y su desarrollo.



Lloc i data de celebració

Les Jornades es celebraran en el Guitart Gran Hotel Monterrey en el municipi de Lloret de Mar (Girona) els dies 19 i 20 d'octubre de 2005. La població costanera de Lloret de Mar està situada en la Costa Brava sud a uns 80 km al nord-est de Barcelona i a uns 45 km al sud de Girona. L'accés a Lloret de Mar es pot realitzar còmodament mitjançant automòbil, taxi o autobús (Companyia SARFA, Tel. +34 972-364295). A Barcelona, els autobusos amb destinació a Lloret de Mar surten de l'Estació del Nord, mentre que a Girona surten de l'estació d'autobusos situada al costat de l'estació de RENFE.



Lugar y fecha de celebración

Las Jornadas se celebrarán en el Guitart Gran Hotel Monterrey en el municipio de Lloret de Mar (Girona) los días 19 y 20 de octubre de 2005. La población costera de Lloret de Mar está situada en la Costa Brava sur a unos 80 km al noreste de Barcelona y a unos 45 km al sur de Girona. El acceso a Lloret de Mar se puede realizar cómodamente mediante automóvil, taxi o autobús (Compañía SARFA, Tel. +34 972-364295). En Barcelona, los autobuses con destino a Lloret de Mar tienen su salida en la Estación del Norte, mientras que en Girona tienen su salida en la estación de autobuses situada al lado de la estación de RENFE.

Mapa de situació · Mapa de situación



Lloc de celebració
de les jornades
Lugar de celebración
de las jornadas



PROGRAMA

Dimecres 19 d'octubre

- 8:00 — Lliurament de documentació.
- 9:00 — Intervencions inaugurals.
- 9:30 — **Situació actual i perspectives futures de la reutilització en el context mediterrani** (Marcelo Juanicó, Juanicó-Consultores Ambientales Ltd., Israel, i Vice-president del Water Reuse Group de la IWA).
- 10:00 — **La regeneració i reutilització d'aigües en el marc del programa A.G.U.A.** (Jesús Yagüe, Subdirector General de Gestión Integrada del Dominio Público Hidráulico, Ministeri de Medi Ambient, Madrid).
- 10:30 — Preguntes i col·loqui.
- 11:00 — Pausa cafè.
- 11:30 — **La reutilització des de l'òptica de la Nova Cultura de l'Aigua** (Antonio Estevan, Fundació Nova Cultura de l'Aigua, Alacant).
- 12:00 — **Gestió sostenible de l'aigua i l'energia en la Mancomunidad del Sureste de Gran Canaria** (Rafael Sánchez, Las Palmas de Gran Canaria).

- 12:30 **La gestió futura de l'oferta d'aigua a Catalunya: els Plans d'Abastament i de Reutilització d'Aigües de Catalunya** (Gabriel Borràs, ACA, Barcelona).
- 13:00 **El seguiment de la qualitat de les aigües regenerades** (Rafael Mujeriego, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona).
- 13:30 Preguntes i col·loqui.
- 14:00 Dinar de treball.
- 16:00 **Les grans EDAR com a fonts de recursos: el projecte de Depurbaix** (Joan Compte, Depurbaix, Barcelona).
- 16:30 **Maximització del benefici ambiental en l'explotació d'una EDAR en zona turística costanera** (Josep Maria Caus, SEARSA, Barcelona, i Jordi Muñoz, SEARSA, Castell-Platja d'Aro, Girona).
- 17:00 **Balanç de l'experiència en reutilització d'aigües regenerades a Port Aventura** (Vicenç Veses, Port Aventura, Tarragona).
- 17:30 Pausa cafè.
- 18:00 **Els beneficis de la reutilització a l'interior: el cas de Sabadell** (Jordi Vinyoles i Miguel Àngel Fos, CASSA, Sabadell, i Rosa Quirante, Ajuntament de Sabadell).
- 18:30 Preguntes i col·loqui.
- 19:30 Fi de la jornada.

Dijous 20 d'octubre

- 9:00 — **Directrius per a l'avanç de la regeneració i reutilització d'aigües a Espanya** (Raquel Iglesias, CEDEX, Madrid).
- 9:30 — **Avaluació tècnica i econòmica de les tecnologies de regeneració d'aigües** (Philippe Rougé, Agbar, Barcelona).
- 10:00 — **Evolució i problemàtica de l'aigua reciclada en la Costa del Sol Occidental** (Pedro Muñoz, Acosol, Marbella, Málaga).
- 10:30 — **La segona fase del Pla de Reutilització Integral de Vitoria: perspectives de futur** (Julio López, Tytsa, Vitoria).
- 11:00 — Preguntes i col·loqui.
- 11:30 — Pausa cafè.
- 12:00 — **L'encaix jurídic dels nous recursos d'aigua (aigua desalada i aigua regenerada) en la normativa espanyola d'aigües** (Antonio Embid, Universidad de Zaragoza, Zaragoza).
- 12:30 — **Noves directrius de la Organització Mundial de la Salut per a la reutilització d'aigües en agricultura** (George Kamizoulis, WHO/EURO MED POL, Atenas, Grècia).

- 13:00 **Orientacions comunitàries (UE) sobre la qualitat de les aigües regenerades** (Miquel Salgot, Facultat de Farmàcia Universitat de Barcelona, Barcelona, i François Brissaud, Université de Montpellier, Montpellier, França).
- 13:30 Preguntes i col·loqui.
- 14:00 Dinar de treball.
- 16:00 **Augment de la disponibilitat d'aigua de consum domèstic a través de la reutilització a Flandes, Bèlgica** (Chris Thoeye, Aquafin, Bèlgica).
- 16:30 **Regeneració i reutilització d'aigües en els països de la xarxa EUREAU: reptes i tendències** (Bruce Durham, EUREAU, Regne Unit).
- 17:00 Preguntes i col·loqui final.
- 18:00 Cloenda.
- 18:30 Fi de les jornades.

PROGRAMA

Miércoles, 19 de octubre

- 8:00 Entrega de documentación.
- 9:00 Intervenciones inaugurales.
- 9:30 **Situación actual y perspectivas futuras de la reutilización en el contexto mediterráneo** (Marcelo Juanicó, Juanicó-Consultores Ambientales Ltd., Israel, y Vice-presidente del Water Reuse Group de la IWA).
- 10:00 **La regeneración y reutilización de aguas en el marco del programa A.G.U.A.** (Jesús Yagüe, Subdirector General de Gestión Integrada del Dominio Público Hidráulico, Ministerio de Medio Ambiente, Madrid).
- 10:30 Preguntas y coloquio.
- 11:00 Pausa café.
- 11:30 **La reutilización desde la óptica de la Nueva Cultura del Agua** (Antonio Estevan, Fundación Nueva Cultura del Agua, Alicante).
- 12:00 **Gestión sostenible del agua y la energía en la Mancomunidad del Sureste de Gran Canaria** (Rafael Sánchez, Las Palmas de Gran Canaria).

- 12:30 **La gestión futura de la oferta de agua en Cataluña: los Planes de Abastecimiento y de Reutilización de Aguas** (Gabriel Borràs, ACA, Barcelona).
- 13:00 **El seguimiento avanzado de la calidad de las aguas regeneradas** (Rafael Mujeriego, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona).
- 13:30 Preguntas y coloquio.
- 14:00 Almuerzo de trabajo.
- 16:00 **Las grandes EDAR como fuentes de recursos: el proyecto de Depurbaix** (Joan Compte, Depurbaix, Barcelona).
- 16:30 **Maximización del beneficio ambiental en la explotación de una EDAR en zona turística costera** (Josep Maria Caus, SEARSA, Barcelona, y Jordi Muñoz, SEARSA, Castell-Platja d'Aro, Girona).
- 17:00 **Balance de la experiencia en la reutilización de aguas regeneradas en Port Aventura** (Vicenç Veses, Port Aventura, Tarragona).
- 17:30 Pausa café.
- 18:00 **Los beneficios de la reutilización en el interior: el caso de Sabadell** (Jordi Vinyoles i Miguel Ángel Fos, CASSA, Sabadell, i Rosa Quirante, Ajuntament de Sabadell).
- 18:30 Preguntas y coloquio.
- 19:30 Fin de la jornada.

Jueves 20 de octubre

- 9:00 — **Directrices para el avance de la regeneración y reutilización de aguas en España** (Raquel Iglesias, CEDEX, Madrid).
- 9:30 — **Evaluación técnica y económica de las tecnologías de regeneración de aguas** (Philippe Rougé, Agbar, Barcelona).
- 10:00 — **Evolución y problemática del agua reciclada en la Costa del Sol Occidental** (Pedro Muñoz, Acosol, Marbella, Málaga).
- 10:30 — **La segunda fase del Plan de Reutilización Integral de Vitoria: perspectivas de futuro** (Julio López, Tytsa, Vitoria).
- 11:00 — Preguntas y coloquio.
- 11:30 — Pausa café.
- 12:00 — **El encaje jurídico de los nuevos recursos de agua (agua desalada y agua regenerada) en la normativa española de aguas** (Antonio Embid, Universidad de Zaragoza, Zaragoza).
- 12:30 — **Nuevas directrices de la Organización Mundial de la Salud para la reutilización de aguas en agricultura** (George Kamizoulis, WHO/EURO MED POL, Atenas, Grecia).

- 13:00 **Orientaciones comunitarias (UE) sobre la calidad de las aguas regeneradas** (Miquel Salgot, Facultad de Farmacia Universidad de Barcelona, Barcelona, y François Brissaud, Université de Montpellier, Montpellier, Francia).
- 13:30 Preguntas y coloquio.
- 14:00 Almuerzo de trabajo.
- 16:00 **Aumento de la disponibilidad de agua de consumo doméstico a través de la reutilización en Flandes, Bélgica** (Chris Thoeye, Aquafin, Bélgica).
- 16:30 **Regeneración y reutilización de aguas en los países de la red EUREAU: retos y tendencias** (Bruce Durham, EUREAU, Reino Unido).
- 17:00 Preguntas y coloquio final.
- 18:00 Acto de clausura.
- 18:30 Fin de las jornadas.



INSCRIPCIONS

Els drets d'inscripció cobreixen l'assistència a les sessions del programa, la documentació, els refrigeris durant les pauses i els dinars de treball.

Caldrà formalitzar les inscripcions i enviar-les per correu, fax o e-mail al Consorci de la Costa Brava i **tan sols seran acceptades quan s'hagi efectuat el pagament de les despeses d'inscripció**. Les places són limitades i seran cobertes per rigorós ordre de pagament.

Les cancel·lacions de les inscripcions rebudes abans del 10 d'octubre tindran dret a la devolució total de les despeses d'inscripció. Les cancel·lacions rebudes després del 10 d'octubre no tindran dret a devolució, però s'enviarà la documentació de les Jornades.



DESPESES D'INSCRIPCIÓ

Hi haurà tan sols una única modalitat d'inscripció que comprendrà els serveis esmentats i el seu import serà de 300 euros, IVA inclòs.



FORMA DE PAGAMENT

El pagament es podrà fer a través d'una de les següents modalitats:

- **Xec bancari** a nom del Consorci de la Costa Brava
- **Transferència bancària** a l'entitat Caixa de Catalunya, número de compte: 2013 0448 12 0200832107.
- **Transferències internacionals:**

SWIFT: CESCESBBXXX IBAN: ES78 2013 0448 12 0200832107

Si us plau, envieu una fotocòpia del justificant de pagament juntament amb el formulari d'inscripció degudament omplert.



INSCRIPCIONES

Los derechos de inscripción cubren la asistencia a las sesiones del programa, la documentación, los refrigerios durante las pausas y los almuerzos de trabajo.

Será necesario formalizar las inscripciones y enviarlas por correo, fax o e-mail al Consorci de la Costa Brava y **tan sólo serán aceptadas cuando se haya hecho efectivo el importe de los gastos de inscripción**. Las plazas son limitadas y serán cubiertas por riguroso orden de pago.

Las cancelaciones de las inscripciones recibidas antes del 10 de octubre tendrán derecho a la devolución total de los gastos de inscripción. Las cancelaciones recibidas después del 10 de octubre no tendrán derecho a devolución, pero se les enviará la documentación de las Jornadas.



GASTOS DE INSCRIPCIÓN

Habrà tan sólo una única modalidad de inscripción que comprenderá los servicios mencionados y su importe será de 300 euros, IVA incluido.



FORMA DE PAGO

El pago se podrá hacer por una de las siguientes modalidades:

- **Cheque bancario** a nombre del Consorci de la Costa Brava
- **Transferencia bancaria** a la entidad Caixa de Catalunya, número de cuenta: 2013 0448 12 0200832107
- **Transferencias internacionales:**
SWIFT: CESCEBBXXX IBAN: ES78 2013 0448 12 0200832107

Por favor, envíen una fotocopia del justificante de pago junto con el formulario de inscripción debidamente completado.

Hotels recomanats · Hoteles recomendados

Hotels · Hoteles	Hab.doble individual	Hab. doble	Hab.doble vista mar	Hab. individual vista mar	Distància al Guitart Gran Hotel Monterrey
Anabel **** Felicià Serra, 10 17310 Lloret de Mar Tel +34 972 366200 Fax +34 972 363303 anabel@grn.es www.hotelanabel.com	38,50	41,00			Aprox. 7 min a peu 7 min a pié
Guitart Gran Hotel Monterrey **** Carretera Tossa, s/n 17310 Lloret de Mar Tel +34 972 364050 Fax +34 972 363512 rggm@guitarthotels.com www.ghmonterrey.com	53,50	64,00			Lloc de celebració de les jornades Lugar de celebración de las jornadas
Marsol **** Passeig Jacint Verdaguer, 7 17310 Lloret de Mar Tel +34 972 365754 Fax +34 972 372205 hotelmarsol@monjora.com www.marsolhotel.com	37,80	50,40	70,60	47,90	Aprox. 12 min a peu 12 min a pié

- Els preus inclouen l'esmorzar i l'IVA.
- Les reserves s'han de fer directament a l'hotel escollit. Per a beneficiar-se dels descomptes especials per als assistents a les Jornades, cal indicar aquesta condició.
- Per més informació: Oficina de Turisme de Lloret de Mar, tel. 972 +34 364735, fax 972 +34 363024, e-mail: lloret-turisme@lloret.org

- Los precios incluyen el desayuno y el IVA.
- Las reservas deben hacerse directamente al hotel escogido. Para beneficiarse de los descuentos especiales para los asistentes a las Jornadas, es necesario indicar esta condición.
- Para mas información: Oficina de Turismo de Lloret de Mar, tel. 972 +34 364735, fax 972 +34 363024, e-mail: lloret-turisme@lloret.org



FULL D'INSCRIPCIÓ · HOJA DE INSCRIPCIÓN

Envie per correu o per fax aquest full, o per e-mail les dades sol·licitades, al Consorci de la Costa Brava juntament amb una còpia del justificant de pagament.

Enviar por correo o por fax esta hoja, o por e-mail los datos solicitados, al Consorci de la Costa Brava junto con una copia del justificante de pago.

Cognoms/ Apellidos:

Nom/ Nombre:

Càrrec/ Cargo:

Empresa:

Adreça/ Dirección:

Telèfon/ Teléfono:

Fax:

E-mail:

Data/ Fecha:

Signatura/ Firma:

Les inscripcions s'adreçeran a:
Las inscripciones se enviaran a:

Consorci de la Costa Brava

Montse Fábregas
Plaça Josep Pla 4, 3er 1a
E-17001 Girona
Telèfon: +34 972 201467
Fax: +34 972 222726
E-mail: mfabregas@ccbgi.org

Organització · Organización



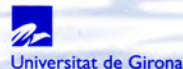
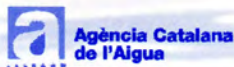
Comitè tècnic · Comité técnico

Sr. Gabriel Borràs (Agència Catalana de l'Aigua)
Sr. Josep Maria Caus (Searsa)
Sr. Rafael Mujeriego (Universitat Politècnica de Catalunya)
Sr. Philippe Rougé (Agbar)
Sr. Lluís Sala (ConSORCI de la Costa Brava)
Sr. Manel Serra (ConSORCI de la Costa Brava)

Coordinació · Coordinación

Sra. Montse Fàbregas (ConSORCI de la Costa Brava)

Col·laboració · Colaboración



Amb la participació de · Con la participación de:
Water reuse group IWA
Ministerio de Medio Ambiente

INFORMACIÓ GENERAL

Secretaria tècnica:
Lluís Sala, E-mail: lsala@ccbgi.org
Coordinació:
Montse Fàbregas,
E-mail: mfabregas@ccbgi.org
www.ccbgi.org/jornades2005

INFORMACIÓN GENERAL

Secretaría técnica:
Lluís Sala, E-mail: lsala@ccbgi.org
Coordinación:
Montse Fàbregas,
E-mail: mfabregas@ccbgi.org
www.ccbgi.org/jornades2005

Consorti de la Costa Brava

Plaça Josep Pla 4, 3er 1a
E-17001 Girona
Tel.: +34 972 201 467
Fax: +34 972 222 726

Hi haurà servei de traducció simultània entre català, castellà i anglès.

Aquest programa queda subjecte a possibles modificacions de darrera hora que seran anunciades oportunament.

Totes les sessions es celebraran en el Guitart Gran Hotel Monterrey de Lloret de Mar.

Habrà servicio de traducción simultánea entre catalán, castellano e inglés.

Este programa queda sujeto a posibles modificaciones de última hora que serán anunciadas oportunamente.

Todas las sesiones se celebrarán en el Guitart Gran Hotel Monterrey de Lloret de Mar.

Lloret de Mar -Costa Brava, Girona
19-20/10/2005

